

SLOVENSKO:

EN 343:2003 – ZAŠČITNA OBLEKA – ZAŠČITA PRED DEŽJEM

V tem standardu so navedene zahteve in metode preizkušanja, ki jih je mogoče uporabiti za materiale in šive na zaščitni obleki za zaščito pred precipitacijo (npr. dežja, snežink), meglo in vlažnostjo tal pri temperaturah do 5° C. Oblačila so preizkušena za odpornost na prepuščanje vode (X) in odpornost na vodno paro (Y).

X = Odpornost na prepuščanje vode, stopnja 1, 2 ali 3 (kjer 3 pomeni najboljšo zaščito pred dežjem)

Y = Odpornost na vodno paro, stopnja 1, 2 ali 3 (stopnja 3 pomeni največjo prepustnost)

Če je razred odpornosti na vodno paro enak 1, je za to številko treba dodati opozorilo: »Omejen čas nošenja« (glejte preglednico):

	Razred		
Temperatura delovnega okolja °C	1 Zav. nad 40 min	2 20 < Zav. ≤ 40 min	3 Zav. ≤ 20 min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" pomeni: ni omejitve za čas nošenja.			

SERBIAN:

EN 343:2003 - ZAŠTITNA ODEĆA - ZAŠTITA OD KIŠE

V tem standardu so navedene Ovak standard određuje zahteve i metode testiranja primenljive na materijalima i šavovima zaštitne odeće protiv uticaja padavina (npr. kiše, pahuljica), magle i vlage iz tla pri temperaturama do 5° C. Ovi odjevni predmeti testirani su na otpornost na prodiranje vode (X) i otpornost na prolaz vodene pare (Y).

X = Odpornost na prodiranje vode, nivo 1, 2 ili 3 (gde je 3 najbolja zaštita od kiše)

Y = Otpornost na prolaz vodene pare, nivo 1, 2 ili 3 (gde je nivo 3 najviše propustljiv)

Ako je klasa otpornosti na prolaz vodene pare jedan 1, iza ovog broja će biti dodano upozorenje: „Ograničeno vreme nošenja“ (pogledati tabelu):

	Klasa		
Temperatura radnog okruženja °C	1 Otp. iznad 40 min	2 20 < Otp. ≤ 40 min	3 Otp. ≤ 20 min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" znači: nema ograničenja za vreme nošenja.			

RUSSIAN:

EN 343:2003 – ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА – ЗАЩИТА ОТ ДОЖДЯ

Этот стандарт устанавливает требования и методы испытаний, применимые в отношении материалов и швов одежды, предназначенной для защиты от атмосферных осадков (например, дождя, снега), тумана и влаги на земле при температуре до 5°С. Одежда проходит испытания на устойчивость к проникновению воды (X) и устойчивость к водяному пару (Y).

X = устойчивость к проникновению воды, уровень 1, 2 или 3 (уровень 3 – лучшая защита от дождя)

Y = устойчивость к водяному пару, уровень 1, 2 или 3 (уровень 3 – наиболее проницаемый)

Если класс устойчивости к водяному пару равен 1, после этого числа необходимо добавлять предупреждение: «Ограниченное время ношения» (см. таблицу):

	КЛАСС		
Температура рабочей среды, °C	1 Ret более 40 минут	2 20 ° Ret ≤ 40 минут	3 Ret ≤ 20 минут
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" означает: ограничений по времени ношения нет.			

POLISH:

EN 343:2003 – ODZIEŻ OCHRONNA – OCHRONA PRZED DESZCZEM

Norma ta określa wymogi oraz metody badania właściwe dla materiałów i szwów odzieży ochronnej odpornej na działanie opadów atmosferycznych (np. deszczu, śniegu), mgły i wilgoci gruntowej w temperaturze do 5° C. Przeprowadza się badanie odporności odzieży na wnikanie wody (X) oraz odporności na parę wodną (Y).

X = odporność na wnikanie wody, poziom 1, 2 lub 3 (przy czym 3 oznacza najlepszą ochronę przed deszczem)

Y = odporność na parę wodną, poziom 1, 2 lub 3 (poziom 3 oznacza największą nasiąkliwość)

Jeżeli klasa odporności na parę wodną jest równa 1, poza liczbą powinno być podane także ostrzeżenie: „ograniczony czas noszenia” (patrz tabela):

	Klasa		
Temperatura w środowisku pracy °C	1 Czas noszenia powyżej 40 min	2 20 ° czas noszenia ≤ 40 min	3 Czas noszenia ≤ 20 min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" oznacza: brak ograniczenia czasu noszenia.			

ESTONIAN:

EN 343:2003 – KAITSERÕIVAD.

KAITSE VIHMA EEST

See standard käsitleb nõudeid ja testmeetodeid, mis kehtivad kuni 5 °C juures sademete (nt vihma, lume), udu ja maapinna niiskuse vastu kaitseva riietuse materjalidele ja õmblustele. Rõivaid on testitud vee- (X) ja veeauruläbilaskvuse (Y) suhtes.

X = veeläbilaskvus, tasemed 1, 2 või 3 (mille puhul 3 kaitseb vihma eest kõige paremini)

Y = veeauruläbilaskvus, tasemed 1, 2 või 3 (tase 3 on kõige läbilaskvam)

Kui veeauru läbilaskvusklass võrdub 1, tuleb arvu taha lisada hoiatus „piiratud kandmisaeg” (vt tabel).

	Klass		
Töökeskkonna temperatuur, °C	1 Vastup. üle 40 min	2 20 < vastup. ≤ 40 min	3 Vastup. ≤ 20 min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" tähendab, et kandmisaega ei piirata.			

CZECH:

EN 343:2003 – OCHRANNÉ ODĚVY – OCHRANA PROTI DEŠTI

Tato norma specifikuje požadavky a metody zkoušení na materiály a švy ochranných oděvů proti nepříznivému počasí (např. dešti, sněžení), mlze a zemní vlhkosti při teplotách až 5° C. Oděvy jsou zkoušeny na vodonepropustnost (X) a odolnost vůči vodním parám (Y).

X = Vodonepropustnost, úroveň 1, 2 nebo 3 (úroveň 3 představuje nejlepší ochranu proti dešti)

Y = Odolnost vůči vodním parám, úroveň 1, 2 nebo 3 (úroveň 3 je nejvíce propustná)

Pokud je třída odolnosti vůči vodním parám rovna 1, musí být za touto číslicí přidáno varování: „Omezená doba nošení” (viz tabulka):

	TŘÍDA		
Teplota pracovního prostředí (°C)	1 ODN nad 40 min.	2 20 ° ODN ≤ 40 min.	3 ODN ≤ 20 min.
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" znamená: nošení není časově omezeno.			

CROATIAN:

EN 343:2003 - ZAŠTITNA ODJEĆA - ZAŠTITA OD KIŠE

Ovak standard određuje zahtjeve i metode testiranja materijala i šavova zaštitne odjeće protiv utjecaja vlage (npr. kiša, snijeg), magle i vlage pri tlu pri temperaturama od najmanje 5 °C. Testira se otpornost odjevnih predmeta na prodiranje vode (X) te otpornost na vodenu paru (Y).

X = Otpornost na prodiranje vode, razine 1, 2 ili 3 (pri čemu je 3 najučinkovitija zaštita od kiše)

Y = Otpornost na vodenu paru, razine 1, 2 ili 3 (pri čemu 3 označava najvišu propusnost)

Ako je klasa otpornosti na vodenu paru 1, iza te brojke treba dodati upozorenje: "Ograničeno vrijeme nošenja" (pogledajte tablicu):

	Klasa		
Temperatura radnog okruženja °C	1 Ret iznad 40 min	2 20 ° Ret ≤ 40 min	3 Ret ≤ 20 min
25	60	105	205
20	75	250	-
15	100	-	-
10	240	-	-
5	-	-	-
"-" označava: neograničeno vrijeme nošenja.			